

Se confía en que la Corporación provincial, no obstante la actual crisis económica que se atraviesa a causa de la guerra europea, prestará su cooperación a los organismos recurrentes que le resuelven el problema de la fundación del proyectado establecimiento marítimo.

46.<sup>a</sup> SESIÓN. — *Lunes 18 de Enero de 1915.*

A las once de la mañana se congregó en los locales del «Salón Miramar» la Junta Directiva de esta Sociedad, bajo la presidencia del señor D. Pedro C. Bidaguren, asistiendo los Sres. Arnaiz, Aristeguieta, Cendoya, Matta, Mercader y Molina.

Leídas y aprobadas las actas de las sesiones ordinaria de 28 de Septiembre y de las extraordinarias de 22 de Octubre y 18 de Noviembre pasado, se entró a continuación en el despacho corriente, dándose cuenta de las principales comunicaciones recibidas, entre las que son dignas de mención un oficio de D. Francisco Freigero, en el que testimonia su agradecimiento por la distinción de Socio Correspondiente que se le ha otorgado; una carta de D. Benigno Rodríguez autorizando la publicación de un artículo suyo en el BOLETÍN, y otra muy expresiva del Excmo. Sr. D. Eugenio Agacino, en la que anuncia el envío en paquete aparte de una cantidad de sobres marítimos como donativo.

Asimismo el señor Director de la *Revista General de Marina* escribe diciendo que acepta el intercambio de dicha publicación con el *Boletín Oceanográfico* de esta entidad; el Excmo. Sr. D. José Gutiérrez Sobral hace donación de numerosas obras referentes al estudio del Mar y a la Sociedad Geográfica de Madrid, y el Sr. D. Ramón S. de Vicuña, de Irún, pregunta en 24 de Diciembre último si se había recibido por otro conducto el barómetro registrador de la casa Richard, de París, que a él se le comisionó para su recepción en la frontera.

Se acordó haber oído con agrado y que consten en acta las manifestaciones del Sr. Freigero, haciendo también patente el reconocimiento más sincero hacia los Sres. D. Benigno Rodríguez, Agacino, Director de la *Revista de Marina*, y D. José Gutiérrez Sobral.

Se tomó nota del pedido que se hará al Sr. Agacino para que remita 1.000 sobres marítimos de los mencionados, con destino a la Sociedad.

Finalmente, se enteró la Junta de la comunicación del Profesor de

la Sección de Fogoneros habilitados, D. Manuel Palomeque, en la que anuncia que en los exámenes celebrados en la Comandancia de Marina en los días 10 y 11 del mes actual, han sido aprobados los alumnos de dicho centro Antonio Elorduy, Tomás Gamboa y Pedro Arana, para ejercer el cargo de Maquinistas en máquinas menores de 40 caballos.

Visto con mucha satisfacción.

El señor Secretario presentó una proposición de Seguro para caso de incendio, del mobiliario, aparatos, biblioteca y demás enseres pertenecientes a la Oceanográfica.

La Junta acordó que dada la circunstancia de hallarse en los mismos locales de la Sociedad otros organismos, tales como la Económica Vascongada y el Museo Histórico Naval Oceanográfico, se gestione un arreglo con ellos para inscribirse todos en una Póliza general, cuyo importe se pagará a partes proporcionales.

El Sr. Molina expuso acto seguido el buen resultado obtenido con los gastos que origina el sostenimiento del *Boletín* en estos últimos años, resultando que sólo se registra un insignificante déficit, lo cual implica que dicha revista, con las suscripciones con que cuenta, tiene adquirida ya vida propia.

La Junta quedó muy complacida.

El Sr. Bidaguren presentó a continuación una expresiva carta que fué leída, del dignísimo Presidente de esta Directiva, excelentísimo Sr. D. Tomás Balbás, en la que participa que hallándose por completo aniquilado, postrado y sin ánimo para nada desde el fallecimiento de su hermana la Srta. Isabel Balbás (q. e. p. d.), rogaba encarecidamente se le admitiera la dimisión de su cargo. La Junta, agradeciendo en extremo las frases de afecto y de estimación que la tributaba el citado señor en su escrito, y en vista de que a las tres y media de la tarde se había de reunir la Junta General que ha de proceder a la renovación de la nueva Directiva, no adoptó resolución alguna respecto al caso expuesto. Pero la Junta, unánimemente, acordó testimoniarle oficialmente el más profundo pésame por la desgracia irreparable que le aflige por la muerte de su virtuosa y respetable hermana.

Se dió cuenta de la parte administrativa de la Sociedad, que arroja un estado económico relativamente bueno en las actuales circunstancias, y no habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

---

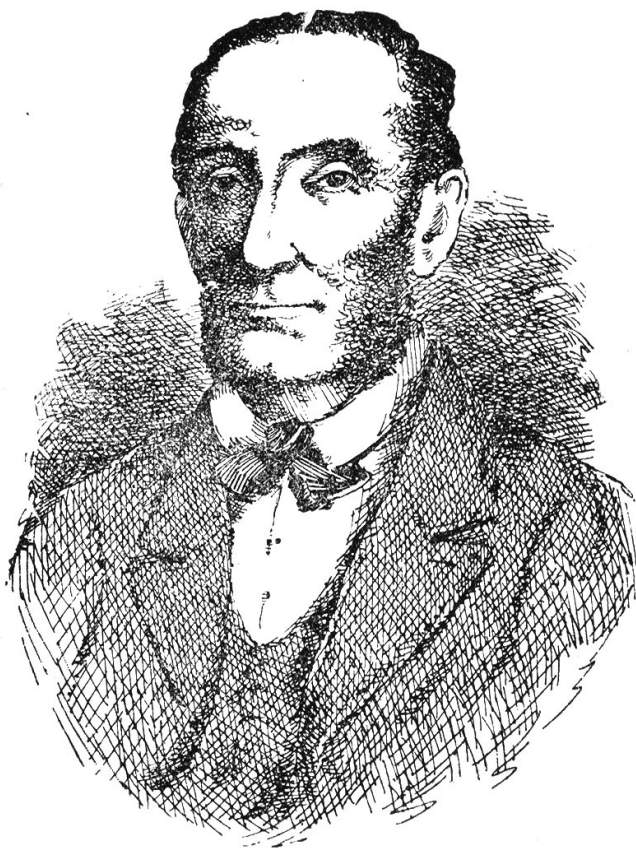
# EUSKAL-ERRIA

REVISTA VASCONGADA

T.º LXXII

SAN SEBASTIÁN 28 DE FEBRERO DE 1915

N.º 1123



PABLO DE GOROSABEL

# PABLO GOROSABEL

## KONDAIRAGILLE ARGIDOTARRA

**G**IPUZKOA-KO berriak jakin nai ditubenentzako au da iturri jatorrena. Onen liburuetan asaltzen dira antziñako gertaera gogoangarriak.

Tolosarra zan, uri leñargi ontan jayo zan 1803<sup>-garren</sup> urteko Ilbeltzaren 16<sup>-an</sup>; eta tolosarra zan ez bakarrik jayotzez baizik jayoerriyari ziyon naitasun neurrigabez. Uri batzarreko lagun, askotan izantzan ta alegiñ aundiyak egin zituben bere uria alik ta goyena ikustearengatik.

Ala zan 1850<sup>-garren</sup> urtian, ta Apirilla-ren 30<sup>-an</sup> egin zuten billeran agindu zioten bildu zitzala uri artako berriak, eta orduban argitaratu zuben « Bosquejo de las antigüedades, gobierno, administración y otras cosas notables de Tolosa », izentzat duben liburu otsaundikua. Liburu ortan arkitzen dira uri oni dagozkiyon berri mota guziak.

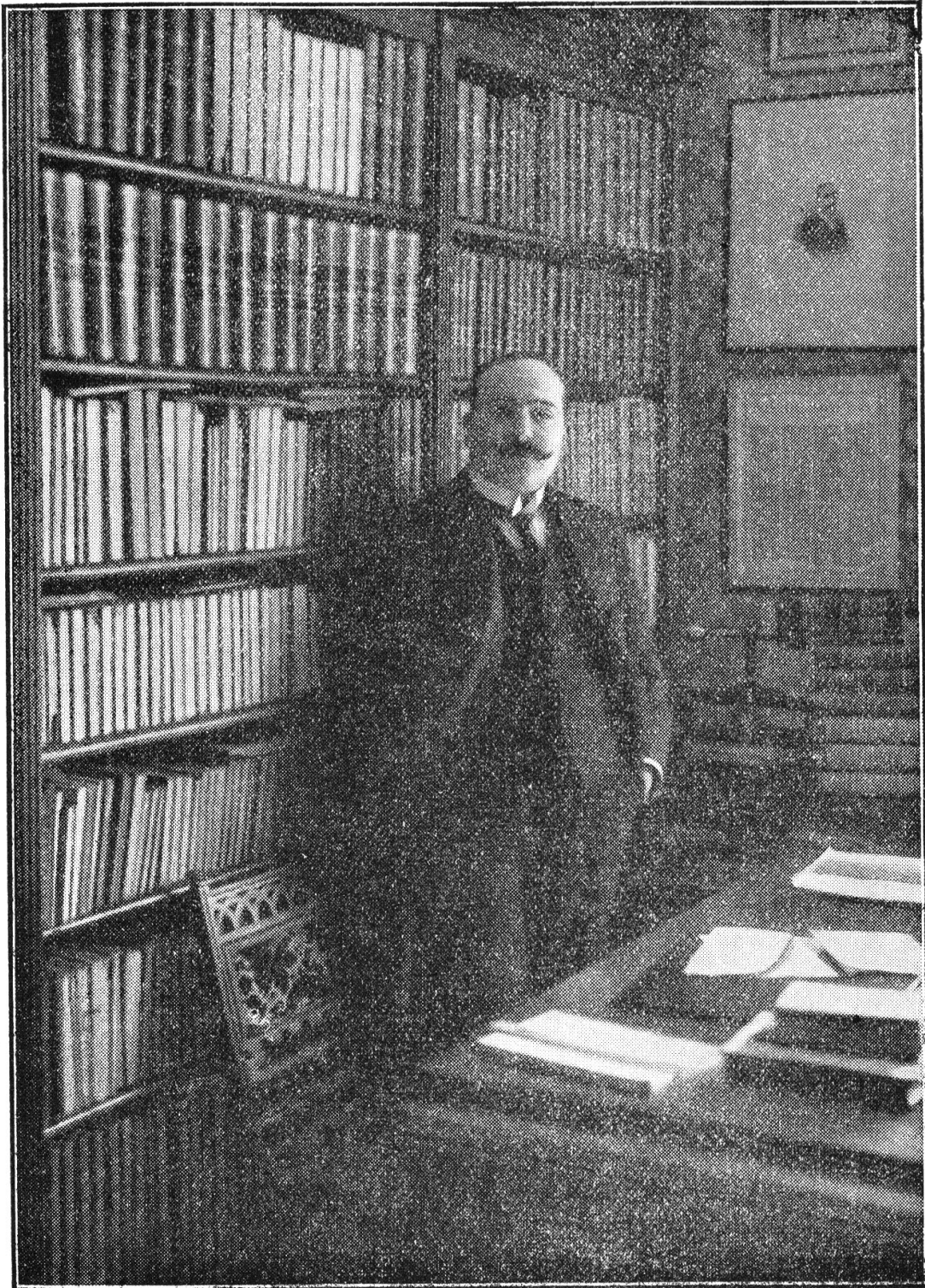
Gipuzkoa-n antziñatik gordetzen diran paperen gorde-zai zegon Gorosabel, eta orrengatik emengo egipen zar guzien berri iñork baño obeto zezaken, ta ala 1860<sup>-garren</sup> urtian argitaratu zuben « Diccionario geográfico histórico de Guipúzcoa » non arkitzen diran jakin nai ala berri.

Geruago, 1863<sup>-garren</sup> urtian, emengo Batzar naguziak amar milla errial-eko sari bat ezkeñi zuben gipuzkoarrak ingelesakin izan zituzten gora-beren gañian onduena idazten zubenarenentzat, eta irabazi zuben Gorosabel-ek, bere liburu « Memoria sobre las guerras y tratados de Guipúzcoa con Inglaterra en los siglos XIV y XV », izendatua gatik.

Donostian il zan 1868<sup>-garren</sup> urteko Ilbeltza-ren 23<sup>-an</sup>, eta utzi zuben amaitua bere gain gañeko « Noticias de las cosas memorables de Guipúzcoa » izentzat duben liburu maitagarria. Ez da urte asko liburu au argitaratu zala ta euskaldunen artian guziz gogokua da.

Goitu zagon tolosar zintzo ta jakintzuen izen atsegiña.





D. ADRIÁN DE LOYARTE

# ADRIÁN DE LOYARTE

ACADÉMICO CORRESPONDIENTE

DE LA DE CIENCIAS MORALES Y POLÍTICAS

---

NUESTRO insigne compañero de Consistorio, el fecundo y erudito escritor donostiarra D. Adrián de Loyarte, ha visto recompensados nuevamente con nobilísima distinción, sus incesantes trabajos en pro de la cultura patria.

En la sesión que la Academia de Ciencias Morales y Políticas celebró el día 26 de Enero del presente año, fué presentada a favor del notable publicista donostiarra la propuesta para Académico Correspondiente en San Sebastián, iniciada por el Excmo. Sr. D. Eduardo Sanz y Escartín, secretario perpetuo de la Academia y actual gobernador civil de Madrid, y firmada por los Excmos. Sres. Duque de Mandas, presidente del Consejo de Estado, y D. Felipe Sánchez-Román, catedrático de Derecho Civil.

La propuesta fué leída en dos Juntas consecutivas, y votada en otra posterior el día 9 de Febrero del corriente año, en cuya votación secreta resultó ser elegido por unanimidad. Para la elección no solamente se ha tenido en cuenta el mérito del agraciado en sus numerosas obras y folletos, sino su incesante labor en la prensa y la revista. La importancia de ese nombramiento se pone de relieve con sólo exponer que en todo España no se eligen más que treinta Correspondientes a la culta Academia. Que en todo el país vasco es en la actualidad el único Académico, y que lo han sido personalidades tan importantes y prestigiosas en las letras, la política y el foro, como D. Manuel Durán y Bas, el inolvidable Mañé y Flaquer, y aquel profundo pensador que se llamó Pablo de Alzola. De todos los Académicos actuales es el

más joven el Sr. Loyarte, quien ha conseguido escalar tan elevado puesto en una edad en que la mayoría de los publicistas no ha fijado aún su ulterior derrotero.

El Sr. Loyarte ha sido felicidadísimo por multitud de personalidades de la política, las letras y el periodismo.

La Revista EUSKAL-ERRIA se congratula de este nuevo triunfo, que considera como triunfo de familia, y renueva al benemérito escritor la expresión sincera de su admiración y de su cordial simpatía.

EUSKAL-ITZ-JOSTALDIEN BATZARREA

DONOSTIAN

**E**L Consistorio de Juegos Florales Euskaros se enteró con verdadero júbilo, de haber sido galardonado con la honrosa investidura de Académico Correspondiente de la de Ciencias Morales y Políticas, el vocal de esta institución y fecundo escritor vasco D. Adrián de Loyarte.

Después de felicitarle personalmente con efusiva complacencia, acordó por aclamación el Consistorio, hacer pública esta felicitación por medio de la Revista EUSKAL-ERRIA y costearle las insignias correspondientes a su nueva y prestigiosa representación.

Al cumplimentar la primera parte de este acuerdo, justo será que en la honrosa distinción contemplemos reflejada como en su propio campo la intensa labor de cultura desarrollada con fe y perseverancia en el periódico, en la revista y en el libro.

Desde aquellas « Pinceladas de Baskonia » con que señalara los perfiles de su vocación literaria, hasta sus últimas producciones en que acaba de escalar las altas cumbres de la crítica histórica, el Sr. Loyarte ha recorrido con paso firme y seguro la accidentada senda cubierta de abrojos y malezas, sin que ningún escollo hiciera vacilar su ánimo templado en el yunque del estudio y la meditación.

El Consistorio, testigo irrecusable de su triunfal carrera, se enorgullece de los éxitos obtenidos por su entrañable amigo y compañero, y le renueva con tan fausto motivo la pública felicitación por tan honroso como merecido galardón.

San Sebastián 28 de Febrero de 1915.

El Secretario,  
TORIBIO ALZAGA

El Presidente,  
MIGUEL SALAVERRÍA

## LOYARTE-TAR ADRIAN JAUNARI

Ongi dakizu chikitandikan  
adizkidiak gerala,  
t'ezta adizkipen azal-utzeko  
imintsiyotsu t'argala;  
ongi dakizu iturri batez  
biyok edan genduala,  
uſo churiyak kabi-chuluan  
oitura duten bezela.

Orrechegatik asko poztu naiz  
eman dizuten sariyaz,  
anai bateren zoriyonetan  
bezela ziñez t'egiyaz.  
¡Jarrai aurrera!... Choriyak ere  
belar, lasto ta ziriya,  
egin oi dute kabi galanta,  
gogoz lanian ariyaz.

Bañan eztira lasto ta belar,  
eztira ſakar-iſpiyak  
gogo aunditan egin dituzun  
idazti goragarriyak;  
zu bezelako gizonez biar  
dagon gure Donostiyak,  
zurekin noski jaso ditzazke  
aipamen chalogarriyak.

Zima charreko irriñartetik  
edozer mutur aitzaki,  
bañan leyatsu zaigun gizona  
ori eztabilgu gaizki;  
gure baztarra goratzen dezu  
zure idatziz ederki,  
t'artaz sariya dagokitza  
ori edozeñek daki.

R. INZAGARAY

## ON ADRIAN LOYARTE-RI

Iskribalari bikaiñ  
yayuak emendik,  
len ere irten izan  
dira Donostitik;  
bañan zure omena  
gaur jakindu det nik,  
diezoldutzen zaitut  
biyotzen erditik.

Benetan esaten det  
barrendik egiya,  
zuk goitalchatzen dezu  
jayotako erriya;  
¡Aurrera! gizon prestu  
estimagarriya,  
ta zurekin batian  
gure Donostiya.

Loyarte-tar Adrian  
Donostiyakua,  
iskribalari yayo  
pare gabekua;  
izan zaite aurrera  
zori onekua.

.....  
Pozez eskeintzen dizut  
nere bostekua.

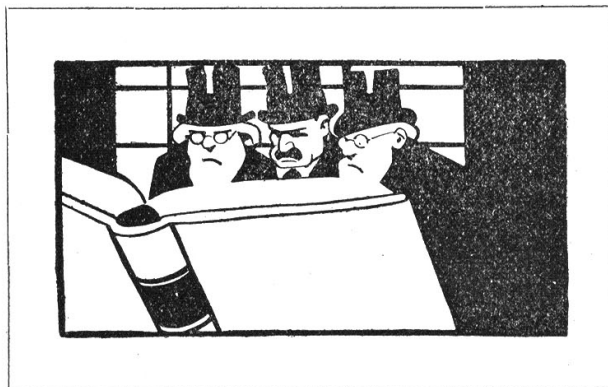
JOSÉ ARTOLA

## GORAMENAK ADRIAN LOYARTE JAUNA-RI

Nere biyotzan zarrail zulu  
sarturik daguen giltza,  
da mingañari bere indarrez  
ematen diona itza;  
aspalditikan goi mallak ondo  
arrapaturik zabiltza,  
gizargidotar ayen antzera  
pizkor zeralako mintza,  
zure burura iñur dalako  
ezekai gozodun intza.

¿Zer esan neike zuregatikan,  
gairik al nezake topa?  
osasunaren luzarotzia  
dizut egiazki opa;  
Loyarte : zuri ezkintzen dizut  
lozez egin detan zorta,  
ez da ederra, bañan alare  
ontzat ar zazu, ez bota,  
likurta goño, goñoduna da  
koroierdiz daukan mota.

JUAN IGNACIO URANGA



# PARAÍSO TERRESTRE

---

## SU DESAPARICION

### IV

Mis juicios expuestos en el precedente artículo corrobóranse con las reflexiones siguientes : Primera : el Paraíso terrestre, no obstante sus muchas ventajas sobre las otras regiones o tierras del globo, era un lugar empero que debía ser *labrado* y *atendido* por el hombre (1); luego no haciéndolo así él, pues fué desterrado de allí, naturalmente había de ir deteriorándose en sus tan favorables condiciones primitivas. ¿Por qué, si no, y para quién había de conservar Dios aquel lugar en su primer estado de exuberancia prodigiosa no habiendo hombre que lo disfrutara, y si tal vez pudiera haberle en tiempo venidero, estando manchado con el pecado de Adán? ¿Por qué, repito, había de empeñarse el Señor en mantener el Paraíso en perpetua lozanía, después de inhabitado y contagiado por el Diablo, si peligraba y muchísimo, que, pecadores, como Caín, entraran en él a comer la fruta vivificadora? ¿O es que habrían de continuar cercando el huerto en centenares y miles de años los susodichos Querubines y llamas, pudiendo Dios evitarlo solamente con dejar obrar a la Naturaleza?

Otra reflexión corroborativa de las anteriores. A luego del fatal pecado de nuestros primeros padres, *maldijo* Dios *la tierra condenándola a producir espinas y abrojos* (2) : no excluyó de esa maldición la porción del Paraíso, ni razón había para ello; antes bien, el pecado allí cometido la pedía y exigía en cierto modo mayor y más especial, y,

(1) « Gen. », cap. II, v. 15.

(2) « Gen. », cap. III, vs. 17 y 18.

en efecto, lanzó el Señor su maldición en el lugar mismo de la culpa: luego con tanto o mayor motivo que los otros terrenos del planeta debía aquel malogrado jardín producir espinas y abrojos, y en consecuencia alterarse de su ser primitivo, confundiéndose con el resto del mundo, y tal vez en peores condiciones que muchas otras partes; como aconteció con la fertilísima vega de Sodoma y pueblos vecinos que, por sus nefandos pecados, se vió reducido a ruina completa y transformada en lago negro (1).

Por tanto el Paraíso terrestre, propiamente tal, dejó de existir a luego del pecado de nuestros primeros padres.

A propósito de lo cual el discreto compilador de la Historia Sagrada y eclesiástica, D. José Pinton, al hablar del fertilísimo jardín en cuestión después que Adán y Eva fueron echados de él, dice: « Es verosímil que Dios le quitó luego aquella fertilidad que le había dado al principio, para que en ningún tiempo pudiesen los hombres gozar de sus delicias; y que habiendo acabado de echarle a perder las aguas del Diluvio universal, haya quedado confundido con los demás países de la Tierra ». Como se ve, este concienzudo autor supone alterado Edén poco después de la culpa de origen, antes que el período diluviano.

BLAS PRADERE ARRUTI, *Pbro.*

(Continuará.)

(1) « Gen. », cap. XIX, y comentarios por Scio.

---



# TOLOSA

(Jarraipena.)

## BEOTIBAR-KO GUDUA

Kondaira-ko orriak ikusten asten bagera, guda-ko egipen odolgarriak besterik ez ditugu arkituko; badiruri gizonaren izatia ludia-ren gañian alkarren arteko burruka besterik izan ez dala.

Egiya da zerbait beltzago agertzen dirala lengo sasoyetako gertae-rak, kondairatzalliak zokoraturik gañerako egipen atsegiñak, guda-ko juan etorri mintsu ta atsekabiak bakarrik asaldtu dituztelako. Bañan nola nai dalare zorigaiztoko gudak, gizonak gizonakin bizi diran ezke-roztik beti izan dirala gauza garbi ta jator ageri dana da.

Tolosa-ko uria-re gudako nazpilla zorigaiztokuetan makiñabat al-diz arkitu izan da, ta egipen gogoangarrienetako bat Beotibar-ko guda izan da. Guda arren oraimengarri sortuba da « Pordon dantsa » urtero Done Juan-eko jaialdietan, Igarondo-ko soro zabalian dantzatzen dana.

Ara zer dion, guda ta dantza ontaz, Iztueta-tar Juan Inazio-k :

« Pordon dantza da Gipuzkoa'tarrai orore andiak egiten dizkiguna. Tolosa-ko erri leñargitiak San Juan bere godartariaren edo patroyaren egunean, urte guzietan egin oi du dantza maitagarri au, arako, Beoti-barren orain bosteun urte gure asaba sendagailla edo balore aundikoak irabazi zuten batalla gogoangarriaren oroipenerako. Batalla au izanik ain izendatua ta sonaera aundikoa, España-ko kondairatzalle edo istoriadore askok egiten dute beraren oroitzza, ala lenagoko zarrak, nola oraingo berriak : eta zergatik eman oi-zaion sinismen geiago zarraren itzkribua egiazkotzat argitaratzen deban gaztearenari, esan bear dizutet nola mintzo diran, lenago izendaturik daukadan Españiako Kondaira edo istoriaren 164<sup>-garren</sup> orrian. Esaten du onela :

Berastegi-ko ibaia-ren ondoan gertatu zan Naparren desegindea Gipuzkoarretatik, Beotibar-ko batalla deitzen dan artan, zeña eman zan

1321-<sup>garren</sup> urteko Agorra-ren 19-<sup>an</sup>. Bizkonde de Anay Don Ponze de Morentana edo Morentain Naparroa-ko Erondea edo Gobernadorea bekaizturik Gipuzkoa-tarrak artu ziotelako Gorriti-ko Gaztelua, naidartu edo resolbitu zuen kalte au mendekatzea, ta irten zan bere tropekin Iruñatik esan dan urteko Agorrilla-ren 13-<sup>an</sup>. Gipuzkoara eldu bezein laister asi zan, Tolosa-ra jaisten dan bide inguruko lurrak solldutzen; erre zuen Berastegi-ko erria, zeñaren elizan egin zan eidergiderik edo desakatorik asko, esaten du Garibay-k; bañan iritsi zanean Beotibarra larunbat egunarekin ill beraren 19-an, Gipuzkoa-tarrak irten ziran bidera, Jil Lopez de Oñez jendatzearen agintari zutela, urratu zuten Nafarren godaurkea edo banguardia, beartsen zituztelarik lotsagarritzko igesdea bat egitera guziz urderikeri andian, kaltarraitu edo persegitu zituzten, ta iristean izandu zan eriotte geiagokoa ta galkera ikaragarria. Gaztela-ko, Aragoi-ko ta Nafarroa-ko kondairatzalleak edo istoriadoreak egin zuten garaipen ain señalatu onen aitamena, ta Gipuzkoa-ko jaiotarrak beti iraun zedin garaitondo au, kantatu zuten beren itzekunzan esangia lototsa edo adajio rimado au, zeña erabeztatu zuen Argote Garibay-k, eta maisu Sarmiento-k istorriturik ekabilde edo klase biribilcho andienetako zortzi geibechitara edo silabatara, esaten du onela :

Milla urte igarota  
Ura bera bidean  
Gipuzkoa-tarrak sartu dira  
Gazteluko echean.  
Naparrakin batudira  
Beotibarren pelean, etc.

» Tolosa-ko erri leñargitiak guziz esker aundiak eta anitz onkai merezi ditu Gipuzkoar guzietatik; zeren ainbeste urteren buruan gordakaitu digun pordon dantza maitagarri au, batalla ain señalatuaren oroitpenerako.

» Izanik bada dantza mota au kondaira edo istoria askotan aiñ sonatua, ta izendatua ¿ez da mingarri, ta lotsagarri Tolosaz kanpora Gipuzkoa-ko beste erritan ez egitea? Baldin gure asaba maitagarriak begira aurkituko balirake, dantza ondragarri onen ordean egiten dituzten erbesteetako zerrenda orietara, ¿zer esango ote liguteke? Guziz bekaizturik, eta eralde edo arrazoi aundiarekin minzatuko lirake gure kontra, lotsaturik uzten gaituztela esanaz : etzerate zuek gure semeak, ez eta Gipuzkoa-tarren odolekoak ere; zeren naitasunen piskarik ez diezuten guk eta gure aurrekoak, ainbeste etsai ozpindu charren esker-gaiztoan irozotu izan ditugun usuario maitagarriak, zeñetan ekantzaturik edo inprimiturik utzi ginikitzuten gure aurreko onak, eta gerok egindako azaña ain gogoangarriak. Eta ¿zer eranzungo ginioke guk? Bein izan sendagailla edo balorea begietara begiratzeko. Lotsa aundi batekin bear-ko genduke gelditu mututurik, zergatik aurkitzen etzaikun irte-erarik ñondik ere. Eta ¿zer litzake baldin erbesteetako dantza zerrendo ichusi

oriek, gureak baño ederragoak, aundientsuagoak eta ikusgarriagoak balirake? ¿Ez dezu ikusten gaztelako Esandea edo Konseju goienengoaren aginduz, España guziko Probinzietan egiten diraden dantza motak ikusten beste egitekorik gabe ibillitu zan Jobellanos jakintsunak zer esaten duen, bakarrik igandeoroko gure dantza pozkarriak ikusi ziztuelako?

» Bein ere aztutzera utzi gabe bear dituzute iduki gogoan, jakinduria aundiko gizon onek eta bere lagunak Gipuzkoa'tarroí geren dantza oniritzien gañean egin dizkiguten orore ezin geiagokoak; eta errietako Done gordatari edo Santu patroien egunetan egin, zuen tokiko jostaketa ain señalatua, erbesteetako oriei utzirik inñauterietarako, zergatik egokiagoak diraden denbora onetarako; ezer ez, egun otsandiko edo solemne aietarako. Irudikatu edo imitatu itzazute Tolosarrak, pordon-dantza maitagarri onekin, Gipuzkoa-tarren azaña andi Beotibarkoa, beti ta beti gogoangarri izan dedin gure ta ondorengo guzien egunetan.

» Pordon-dantza au egiten da sardai luzeakin, ezpata dantzaren modu bear berean, ala zubiak, nola beste gañerako ibillera guziak; beragatik onen irakastea edo instruzioa ikustea asko da, ura ongi egiteko. Pordon-dantzaren soñu gozatsuak dakizkien danboliñik ez da Tolosaz kanpoan aurkitzen, ta orregatik ipiniko ditut obra onen azkenean. »

Orra Iztueta-k zer dion. Guk ere zer edo zer geiago esan naigenuke gai ontan, bañan utziko degu urrengorako.

HERMENEGILDO SUSTAETA

(Jarraituko da.)

## EGUREN Y SU LIBRO

TODAS las comparaciones son molestas y casi siempre odiosas; por eso no me permitiré yo, bajo ningún concepto, establecerlas de ninguna clase, ni de cerca ni de lejos, ni entre Corporaciones ni entre particulares; pero después de hechas estas salvedades, sí diré que el Instituto Provincial de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Alava, o, como se dice ahora, el Instituto General y Técnico de Vitoria, es uno de los más ilustres y de más saliente personal que integra el Claustro de profesores de Centros de Enseñanza de esta clase en la Península. Para demostrar mi aserto no hay sino recordar las muy recientes e importantes publicaciones verificadas por muchos de los distinguidos catedráticos y profesores del Instituto vitoriano, de que ha hablado la prensa hace poco y de algunas de las cuales me he ocupado yo en los periódicos alaveses y en los de fuera de Vitoria, y que no citaré aquí por ser innecesario y por no incurrir en omisiones tan deplorables como fáciles de cometer.

La última de las publicaciones hechas por individuos del Claustro de profesores del Instituto de Vitoria es debida al auxiliar del mismo, al doctor D. Enrique Eguren y Bengoa, y se titula « Estudio antropológico del pueblo vasco. La prehistoria en Alava ».

Es una honra para Vitoria contar entre sus hijos a un hombre de las condiciones de Eguren, por que es uno de los buenos vitorianos que donde quiera que vayan, dejará siempre bien puesto el nombre de nuestro pueblo.

Eguren nació en Vitoria el 15 de Enero del año de 1888.

Estudió las primeras letras en las Escuelas municipales, pasando

después al Colegio de Santa María (Maristas), donde cursó los cuatro años de primera enseñanza.

Ingresó en los estudios del Bachillerato, continuando como alumno del citado Colegio, durante los seis años del plan de estudios, graduándose de Bachiller y obteniendo el premio extraordinario de este grado en la Sección de Letras.

Dejándose llevar de sus impulsos naturales emprendió la carrera de Ciencias (Sección de Naturales) en la Universidad Central, siguiendo oficialmente en Madrid todos los cursos, licenciándose, con la calificación de sobresaliente, en Junio de 1910.

Al año siguiente terminó el curso del doctorado, y a raíz del estudio de la Antropología, cuyas explicaciones escucha de labios del director del Museo Antropológico de Madrid, doctor D. Manuel Antón, da comienzo a su tesis para graduarse de doctor, en cuya tarea emplea año y medio, obteniendo por su brillante y eruditísimo trabajo la calificación de sobresaliente, el 23 de Diciembre de 1913.

Simultáneamente con la labor investigadora para este trabajo desempeña el cargo de ayudante de la Sección de Ciencias del Instituto de Vitoria, de cuyo puesto se encarga interinamente en el mes de Marzo de 1911, y es nombrado en propiedad, en virtud de concurso, en Diciembre de ese mismo año.

Comenzados los estudios del doctorado, constituía motivo de preocupación en Eguren el hallazgo de un tema que desarrollar para la tesis correspondiente, y he aquí que, en el estudio que emprende, reconoce materia interesante para lograr sus propósitos satisfaciendo sus aficiones al propio tiempo.

Íntimamente ligada la Etnología de Europa con el intrincado problema que nuestro pueblo, el pueblo vasco, supone para la ciencia, no pasa desapercibida para Eguren la importancia que el asunto encierra, y, deseoso de coadyuvar en la medida de sus fuerzas al esclarecimiento de caso tan singular como el que entraña el pueblo vasco, aborda decidido, con el cariño y ardor del que siente hervir en sus venas la sangre de sus antepasados, que clama ante el olvido, la apatía y la indiferencia en que a un pueblo mantienen las generaciones actuales, y emprende con entusiasmo el tratar de una cuestión propia del pueblo que le dió vida, y que acorde con todo en sus aficiones naturales, desea estudiar y vulgarizar.

En el fárrago inmenso de caprichosas y disparatadas hipótesis que,

acerca del vascuence y los vascos, se habían propuesto, constituían laberíntico fruto, resultado de sus lecturas sobre cuestión tan debatida; pero a medida que Eguren domina los conocimientos antropológicos, comienza a ver claro en la materia que, poco tiempo después, había de ser consecuencia de sus investigaciones.

Era la cuestión de origen punto obscuro a dilucidar, y no sobre otro que no fuese el jalón prehistórico podía asentar con firmeza los cimientos de la discutida procedencia vasca y cuya antigüedad denunciaba el milenario vascuence.

He ahí cómo las aficiones naturales de Eguren, ligadas por su noble y patriótico entusiasmo por su pueblo, se hermanan y compenetran para guiar sus pasos en el trabajo que tiende a dar a conocer a sus paisanos, la capital importancia que encierra el conocimiento étnico del pueblo que habita el solar euskaro, que tan bien estudia en su libro « Estudio antropológico del pueblo vasco. La prehistoria en Alava », cuya obra va siendo unánimemente aplaudida y ensalzada por cuantos hasta ahora la conocen y especialmente por autoridades tan competentes, respetables y conocidas como D. Telesforo de Aranzadi, D. Luis de Eleizalde, D. Arturo Campión y otros no menos competentes, respetables y conocidos.

D. Telesforo de Aranzadi, con el gracejo natural y de buen gusto con que razona, salpimenta y hace tolerables hasta los más desagradables estudios, dice que de las ecuaciones de tercer grado no se hablará sin entenderlas, pero de los vascos y el vascuence, todos; desde el germanista o el metafísico hasta el zoólogo; desde el diplomático al tabernero.

Aranzadi y Gorostidi y todos los más autorizados escritores que se han ocupado del pueblo vasco, están conformes con que los orígenes de nuestra raza no hay que estudiarlos ni buscarlos en consejos y libros de escritores antiguos, sino que hay que emplear para llegar a un resultado práctico y cierto al estudio y aplicación de la geología, etnografía y antropología, y esa es la base sobre que parte Eguren para su libro.

Dedica el autor sesenta páginas al vasco-iberismo, comprendiendo ese estudio desde la acepción geográfica del vocablo « ibero » hasta su acepción lingüística. Deduce de esa extensa exposición del vasco-iberismo muy razonadas conclusiones, que determinan el valor geográfico de la voz « ibero » y su importancia antropológica.

En « De cosas y palabras vascas », dice Aranzadi : « La Antropología, la lengüística, la etnología, siempre tendrán sus fronteras, litigios e ininteligencias, por mucho que quieran aliarse y defenderse ».....

En las eruditísimas páginas de su libro, con interminables citas de autores nacionales y extranjeros, demuestra Eguren la importancia del idioma vasco, el lugar preferente que los más eminentes filólogos y sabios dedican a su estudio, afirmándose, en el libro que vengo examinando, según una cita, que el vascuence es la lengua más antigua de Europa, y se hablaba cuando ni el griego, ni el latín, ni el godo, ni el sanskritó, tenían formas precisas.

Buena falta hace que adalides tan cultos como Eguren, extiendan y vulgaricen la importancia del milenario y noble habla de nuestra tierra para que disminuya algo el número de sabios que se permiten confundir nuestro idioma con el ruido de una sierra. Estos tales no han oído leer poesías vascongadas ni escuchado sermones ni discursos en vascuence. Si por ejemplo, hubieran asistido hace años a la inauguración en Zumárraga de la estatua de Iparraguirre y hubieran oído la oración bellísima pronunciada por el noble, caballeroso y eminente vascófilo D. Antonio Arzac (q. e. g. e.), sucesor del insigne Manterola en la dirección de la revista vascongada EUSKAL-ERRIA, de San Sebastián, no juzgarían tan de prisa y corriendo acerca de la dulzura del vascuence. Y además del ejemplo citado podría y puede ofrecerse el de Rosario Artola, M. Soroa, Toribio Alzaga, actual director de la revista mencionada, J. Bengoechea, y muchos otros más, entre ellos los sacerdotes que predicán en vascuence, aunque no todos por desgracia.

El autor concede el gran valor que tiene la clasificación que merece sobre si el pueblo vasco es autóctono o si su origen viene del Norte de Oriente o de Africa, citando con la paciencia y erudición empleadas en todas las páginas de su libro, innumerables autores que del asunto se han ocupado, publicando sus opiniones, pero asentando con muy buen juicio que sólo la Antropología es, principalmente, la llamada a deshacer errores y a dilucidar punto tan controvertido.

Lógico el autor con lo expuesto, hace un estudio craneométrico de primer orden, que aquilata más y más el mérito de la obra, llevando al lector el convencimiento de que sólo la Antropología y las Ciencias Naturales pueden dar la clave del verdadero origen vasco.

Cierra el texto del libro como apéndice, la Prehistoria en Alava, dividiendo su examen el estudio de la Prehistoria del país vasco, los



dólmenes de Alava ya conocidos, y otras estaciones prehistóricas de Alava, enumerando sus investigaciones personales, deteniéndose preferentemente en las realizadas en el dólmen de Oquina, completando otros estudios de distinguidos escritores alaveses (entre ellos D. Ladislao de Velasco, ya difunto, en su obra « Los Euskaros ») y de fuera del país que en esta clase de estudios e investigaciones se han distinguido muy notablemente, contribuyendo a la divulgación de la Prehistoria alavesa.

Enriquecen el libro medio centenar de magníficos fotograbados hechos sobre fotografías de muy hábiles « amateurs » vitorianos, y cinco cuadros enormes con medidas craneométricas y antropométricas de imponderable valor científico, entre las cuales las hay de las cuatro provincias vasconavarra y varias del condado de Treviño. Estos cuadros se han hecho en litografía, por el taller litográfico que para servicio de su fábrica de naipes tiene en Vitoria el inteligente y acaudalado industrial D. Heraclio Fournier.

He aquí a la ligera lo que el libro es y vale, bajo su aspecto científico. No resisto al deseo de estampar en este sitio la opinión de Campión sobre la obra de Eguren; « es un trabajo — dice — concienzudo, que da cabal razón de las varias e intrincadas cuestiones referentes a los orígenes del pueblo euskalduna. Excede, con mucho, en importancia y en riqueza de datos y en firmeza de criterio a la mayor parte de las tesis doctorales que en nuestras Universidades suelen leerse. Forma una monografía de estudio completo, digno de asiento perpetuo en las buenas bibliotecas ».

Pero la obra de Eguren, tiene, además, otro aspecto y otro valor no menos apreciable y digno de aplauso : este segundo aspecto es el patriotismo, la sinceridad, la tozudez y nobilísimo empeño del autor para llevar al pueblo vasco todo el conocimiento de la singularidad de nuestra raza, para compilar y reunir en un libro elementos de juicio que lleven al mundo de los sabios lo que el pueblo vasco es, y todo ello hecho con tal copia de datos, de razonamientos y de conclusiones de toda clase, que colocan a su autor en la primera fila de los autores y publicistas vascos de allende y aquende del Pirineo, que al estudio del pueblo vasco han dedicado sus estudios, su inteligencia y su actividad : Eguren con su libro hace patria.

Y ahora, para final, dos palabras de la parte material del libro. Forma éste un elegante volumen en 4.º, que bajo una cubierta de pa-

pel marquilla, obscuro, de gran novedad, encierra ciento sesenta páginas impresas, con tipo del cuerpo 10 interlineado, sobre un costoso papel « couché », y está hecho en la importante casa impresora de Bilbao, Eléxpuru Hermanos, que acreditan, una vez más, el buen gusto y arte de estos conocidos industriales; es un volumen digno de mostrarse en toda biblioteca, y singularmente en toda la del vasco amante de su tierra.

JOSÉ COLÁ Y GOITI



VITORIA. — Antiguo convento de Brígidas.

# EUROPA-RI

(*Azkeneko indar-neurtzeetan aldeera irabazia.*),

« JERUSALEM! JERUSALEM! »

Jaungoikoaren aginteagaz osoro azturik  
Aldendu ziran zure erridiyak bide onetik;  
Beren begiyak lurrerontz ziran begira jarri;  
Maitetasunik opa etziyoten beñere alkarri;  
Eliz-Deunaren etsai ziraden geyen-geyenak  
Jaungoikoaren itzikan entzun nai etzutenak  
Ajola-gabe lasaikiro txit nai zuten bizi.....  
Eta zebiltzan Egi-Argiyaren urruñ t'igesi.....

.....  
Ara or nola guda gogorrez puskaturikan  
Arkitzen diran su ta garretan kixkaldurikan.....

.....  
¡Egizu negar, odol malkoaz, Europa zarra!  
¡Egizu negar! ¡negar samiña! ¡damu negarra!  
¡Auzpeztu zaite! zure Jaunaren aurrean « umill »  
Beti-betiko, errukarriya, etzaitezen ill!

JOSÉ DE ELZO AZPIAZU

# VIAJE DE FELIPE IV

A LA

## FRONTERA DE FRANCIA

(Continuación.)

*Jueves 15 de Abril. — Nuestra Señora de Atocha. — Salen Sus Majestades de Madrid.* — El día referido (que fué jueves, dedicado a la gloriosa Virgen Mártir Santa Engracia) entraron en el coche el Rey nuestro Señor y la Señora Infanta Reina, a las doce, y encaminándose por la iglesia de Santa María la Real de la Almudena, y por la Plaza Mayor, fueron a dar felicísimo principio al viaje con visitar el Santuario de la milagrosa y devota imagen de Nuestra Señora de Atocha, aquella a quien tan debidamente celebra Madrid, y que no sin fundamento cree que debe a San Pedro la dicha de tenerla; pues, como escribe Lucio Flavio Dextro, fué este bienaventurado Apóstol el que trajo a España el uso de las Imágenes, con algunas de Nuestra Señora, hechas en Antioquía, cuyo nombre tuvo ésta en lo antiguo, según consta de la tradición y de escrituras auténticas. Veneráronla Sus Majestades con gran devoción, y con particular ternura la Señora Infanta, considerando, que era la última vez que (según el orden de las cosas) había de rendir adoración a aquel divino Simulacro, a quien la Monarquía de su caro Padre había reconocido tan dichosos sucesos. Y tomando el camino del Prado, dejando a mano derecha la Casa Real del Buen Retiro, salieron por la puerta de Alcalá de la insigne Madrid, trono y asiento de este poderoso Dominio Español. Despidióse Su Alteza con los ojos, de las paredes en que había nacido, y en las demostraciones cobró crédito la ambición rigurosa con que el común im-

perio de los afectos humanos aspira a establecerse en todos los corazones, a cuya esquiva ley (es innegable) nacen también sujetos aun los tan sublimes.

La aclamación y movimiento de la Corte fué grande, y el concurso tal, que apenas se podía abrir camino a los coches, llegando la gente que ya a caballo, ya en coches, y ya en vulgo, había salido a ver a Sus Majestades, hasta más de dos leguas distante de Madrid, desde donde terminaron la primera jornada en Alcalá de Henares, entre las seis y las siete de la tarde.

No tocaremos sino por mayor las propiedades, antigüedad y población de los lugares de este viaje, así porque no es del propósito de esta relación tratar estas cosas con más particularidad, como porque se hallarán fácilmente en libros manuales.

*Alcalá de Henares.* — Está Alcalá (a quien los antiguos llamaron Complutum, según la tradición y opinión más recibida) situada en un extendido y hondo llano, tiene a Henares (río de quien toma nombre) al mediodía, de donde se origina, que hiriendo el sol en el agua, arroja sobre la villa unos vapores densos, que disponiendo el aire con una cualidad gruesa, la hacen algo sujeta a epidemias en el estío. De la inscripción de dos piedras, halladas en su ribera, consta, que era en tiempo de Trajano, ilustre población Complutum, y entre las demás conjeturas de que Garibay se vale para probar que Complutum sea lo mismo que Alcalá, es una, el que concurriendo a aquel sitio las aguas de la comarca, significa Complutum en latín, lugar donde las aguas se recogen; y Alcalá en arábigo, congregación de aguas, según Viciana, lo cual trata más dilatadamente Ambrosio de Morales. Aquí estaba Don Juan el primero de este nombre, Rey de Castilla, cuando le sobrevino la muerte en la fatalidad de la caída de un caballo, que tropezó al fin de la carrera. Tiene este pueblo figura de óvalo (como refiere Nonio), es hermoso de calles y edificios, y rico de fértiles cosechas, ilustrado por sus muchos Conventos y Colegios, e insigne por la famosa Universidad que fundó Don Fray Francisco Jiménez de Cisneros, de memoria feliz, Cardenal de Santa Balbina, Arzobispo de Toledo y Gobernador de España; aquel imitador de Josué, que en la conquista de Orán hizo parar el continuado y perpetuo curso del sol, por el espacio de dos horas de luz, que le faltaban para la perfección de la victoria. Fué el Rey Don Sancho de Castilla (según Don Martín Carrillo) el que otorgó primero para que Alcalá fuese Universidad el año de 1293.

*Artificios de fuego en Alcalá. — Fiesta de toros.* — Aposentáronse las Majestades en el Palacio Arzobispal, que erigió allí el mismo fundador, donde poco después de haber llegado, les besó la mano aquella Villa; y a la noche tuvo delante de Palacio un fingido castillo de fuego, que acertado de fábrica, y abundante de pólvora, cuando se aplicó la lumbre a sus artificios (que fué, cuando a la claridad del día había ya sustituido la artificial de infinitas luces, repartidas en todas las calles y plazas) formó por el rato que duró la materia, una vista y estruendo, que a un tiempo mismo era agradable y pavoroso, y un representado espectáculo de mayores veras. A esto sucedió una fiesta de toros, que estando la plaza alumbrada de muchas luminarias, fueron saliendo a ella, adornados de varias invenciones de fuego; unos los sacaban de pólvora atados firmemente a las astas, a los lomos otros, y otros salían con albardones ardiendo, de resina y alquitrán y otros ingredientes semejantes, causando un entretenimiento gustoso ver el desatino y braveza que les ocasionaban el calor y la luz de que con ninguna diligencia se podían desasir. Uno y otro lo vieron Sus Majestades en un balcón o mirador cerrado de vidrieras que se hizo para este efecto, rompiéndole en un lienzo de pared del mismo Palacio.

*Viernes 16 de Abril. — Visitan Sus Majestades el Convento de San Diego. — S. Justo y S. Pastor. — Iglesia Colegial de Alcalá.* — El viernes 16 fueron Sus Majestades a poco más de las diez de la mañana al Convento de San Diego, y habiendo hecho oración en la Capilla, que atesora el Cuerpo de este gloriosísimo Santo andaluz, pasaron a visitar la iglesia de San Justo y San Pastor, que es la Colegial de aquella villa, en la cual y en la misma parte donde ahora está este Templo (que antiguamente se llamó el Campo Loable) derramó la crueldad y persecución de Diocleciano (entre la de otros infinitos mártires) la sangre inocente de estos dos divinos Niños, que en la edad de la infancia sacrificaron sus vidas con ánimo constante a la confesión de la Fé de Jesucristo. Compruébase la nobleza, y antigüedad de esta iglesia, con la noticia de haber sido erigida en Catedral, cuando se celebró en España el primer Concilio Toledano, imperando en Oriente y Occidente los hijos del gran Teodosio, Arcadio y Honorio, antes que Ataulfo, primer Rey Godo de España entrase en ella, que fué el año de 417 según San Isidoro, o el de 414 según el Cronicón de Dextro: habiendo Asturio, Obispo nono de Toledo (como refiere Mariana) pasado a ser el primero de Alcalá, por la devoción que le causó a estos Mártires



dichosos, el haber hallado sus sagrados Cuerpos, como se colige de San Ildefonso.

*Visitan las Majestades las Sagradas Formas.* — Después de comer, fueron Sus Majestades al Colegio de la Compañía de Jesús, donde adoraron las soberanas Formas de aquel continuado milagro; y desde allí se encaminaron a la Ciudad de Guadalajara, quedándose en Alcalá, algunas Señoras y personas particulares que habían seguido hasta allí a la Corte.

*Ciudad de Guadalajara.* — Turia llamaron a Guadalajara los Fenices que la edificaron, por las muchas vacas que se criaban en aquella comarca, siendo lo más interior que estas gentes penetraron en España. Después tuvo el nombre de Caraca, como refiere Morales y otros. Tarrasa dice que la llamaron así los Romanos, por lisonja al Emperador Casiano Antonio Caracala. Si bien el maestro Medina persuade a lo contrario, con la prueba de constar que Ptolomeo (que escribió más de 80 años antes que imperase Casiano) la dió el mismo nombre de Caraca; este últimamente se le mudaron los moros en el de Guadalfaxara, que en árabe significa Río de las piedras, movidas de las muchas que lleva Henares por aquella parte. Dista cuatro leguas de Alcalá hacia el Oriente, es cabeza de la Alcarria, y está asentada en una cuesta a la ribera del mismo río, sobre el cual tiene un puente de insigne fábrica. Hácela fuerte la naturaleza con la situación, como asimismo el arte con una muy buena muralla y torreones. Es pueblo sano por los saludables vientos a que está descubierto; y por todo género de cosechas (de que abunda) de los ricos y Nobles de Castilla. Aquí llegaron Sus Majestades a las seis de la tarde, recibíolos mucho concurso de gente antes de las puertas del lugar, y el Corregidor y Ciudad en las de las casas de los esclarecidos Duques del Infantado donde se aposentaron. Hubo aquella noche muchas luminarias en todas las calles y ventanas y delante de Palacio una ingeniosa invención de fuego a que se dió lumbre luego que oscureció; y a otro día (que fué sábado 17) se pusieron en el camino de Ita poco después de las doce.

(Continuará.)

---



## EGUZKIAREN

## AZKEN AGURRAK

(Azkeneko indar-neurtzetan *aldeera* irabazia.)

**U**DAZKENEKO arratsaldea dalako ego laño izpi batzuen atzetik, nekatua bezela, sartalderontz eguzkia jeisten dijoa. Choriak galdu dute lengo poza; loreak igartu dira, ta ostoak, aizearen zai, jaulki naye daude.

Igande arratsaldea dalako, beste egunetan lanpetua ibiltzen dan emakume bat, an, mendi ertzeko eche churi bateko leyo inguruan, liburucho zar bat irakurtzen dago. Bera alarguna da, ugaritasunean azi ez zana, bai baño Jaunaren legepean beti zer jan billatu izan duna.

Bat batean, dagon tokira, bere semea, seme bakarra, sartzen da — arratsaldeon, ama — esanaz.

—Ongi etorri, seme. Ordu ontan onera etortzeko ¿zer dek? ¿Gaur ez al da igandea?

—Bai igandea da.

—Igandea noski, ta arratsaldea aurreratua. ¿Nola ez ago ba ordu onetan Marikiñ?

—Mari bere aitarekiñ joan dalako eginkizunen batera, ta ni..... bi-tartean zu ikustera etorri naiz.....

—Eta ¿zer eginkizun ditek Marik eta bere aitak?

—Nik ez dakit.

—Ez ¿e?, bada nik sumatuko diat. Nik etzioat ematen ichura onik ezkutapen oyei.

—Peru zarrak esan ziran atzo, gaur bere alabarekiñ joan bearra zeukala.

—¿Eta Marik zer esan zian?

—Aitak bezela, ta gañera, zer eginkizun dan ez dakila.

—Seme, or zerbait tartean badek; aitak alabari esan ez dionean, ik

jakiteko bildur izango dek; baña nik, ortik edo emendik, gaur edo bigar, jakingo diat zer dan; bai oriše. Or, ezkutapen gogorren bat zeok, seme.

—¿Zergatik bear du ezkutapen aundiya? Zuk beti lasto izpia makil lodia dala uste dezu..... Esango dit bai gero Marik, non izan diran.

—Esango dik edo ez dik, seme. Neretzat zerbaiten korapilloa badala or. Peru zarra, beti izan dek išilla, ta maltzur šamarra, zakurkeri aundiko gizona, iñor saldu edo ez ajolik ez diona. Baña, nik jakingo diat seme, jakingo diat zer dan.

Ontan semeak ez dakilako zer esan, beste gai bat artuaz amari galdetzen dio :

—¿Apariya prestatu al dezu, ama?

—¿Bai ta jan ere. Nere apariya ariña izaten dek; ogi azal batzuek esnetan beratuta jan ezkeru geyago gabe naikoa egiten diat. Lan geyegi emateko nere errota nekatua zegok. Beste egunetan garai ontarako nere oi šarrean ezurak etzaten dizkiat, bañan gaur, egualdi ona dagolako eguzkiak diraun arte nacheok.

Semeak ezer esaten ez diolako, jarraituaz dio :

—Kekatsu ago, seme.

—Bai, zerbait. Azkar ezagutu nazu.

—Nik aspalditik ezagutze aut; jamak bere semea beziñ ondo, nor ezagutuko dik!..... Ezagutzen diat ire kezka, ta bidezkoa dek. Ezkutapen aundiren bat zeok, seme.....

—¿Oraindik orrekiñ zera?..... Ori ez, ama, ori ez da nere pozkidaren asaldaria.

—¿Ori ez? ¿Zer dek bada?..... Atzo, beti aizen bezela, oso alai egoan. ¿Gaur zer gertatu zak?

—Gaur gertatu zat..... ez dakit nere biziko onena edo charrena; ori eziñ ezagutu det oraiñ. Pozaz eta kekatsu batean jartzeko aña gertatu zatana bada.

—Arpegira begiratu besterik etzeok iri..... Ikusten nian zerbait astun zetorrela..... Askatu zak, zer deken.

—Zuri esatera etorri naiz eta barrendik atera ezin det.

—¿Gauz charra al da?

—Neretzat ona da, edo uste det beintzat ona izango dala, ta zuretzat..... charra da.

—Neretzat ez da ezer charrik, zu ez ikustea baizik.

—Oriše da bada, amacho.

Amaren biyotza guziz biguña dalako, ori entzunik, larritzen da. Arbolak bere adarra maite badu, ¿amak ez du semea maiteko? Orrengatik larii-larritsu, estu-estu, biyotz barrendik itz-egiñaz, ama gajoak semearen erantzun, negargarriari erantzuten dio :

—¡Seme!..... ¡zer diozu!..... ¿Ni uztera al zoaz? ¿Eta norako asmoa dezu?..... Ez seme ez; orain ez oldoztu orrelakorik. Zaude piška batean; ni zartu naiz, eta laister eriyotzak jasoko nau bere atzaparretan, ta betiko eramango nau.

--Joatea ez det nai; badakizu, nik orrelakorik ez dezakedala nai izan — semeak dasa —. Biñan alabearrak ala nai du..... Emen lanik ez dago, ta nik lana egin nai det. Alperkeri bizian nagola esan liteke, ta izen ori, neri ondo ez datorkit.

Zentzu aundiko itzak noski, beste norbaitek beraren biotzan deitu ez balu. Chomin, baño — ori da bada beraren izena — urtez aurrera dijoa, buruan gogorapen ugariak dabiltzki, ta beraren biotzak maitatzen du Mari; orrengatik bere izketan aurreraturik bere amari dio :

—Dakizu gañaz izpetua nagola Marichukin.

—¿Nora joateko asmoan zabiltzate bada?

—Urrutira. Ichasoaren beste alderdira joateko asmotan gabiltz, eta ara joateko lanak egiñak daude.

Onetaz, amaren biotza bi begitara azaltzen da, ta illun, negartsu, malkoz jantzita, ezer eziñ egiñ lezakenaren eraz, lur alderontz joaten da, ta išillik dago.

Semearen gogorapenak baño era ontaz agertzen dira :

—Noiz edo noiz gure biotzaren naipenak azaldu bear, ta egun batean Marik, eta bestean nik, Peru zarrari agertu geñizkan gure asmoak. —Zuri nere alaba emango dizut, ondo pentsatu dedalako; lanean bañan gogor egin bearko dezu — Peruk esan ziran —, ta ezkondu baño len, lana billatu nai dizut.

Igaro zan aldi bat, ta oraindik asko ez dala entzun noan : — Adizu: lana billatu det bañan ez emen alboan. Lenengo zure bidea ichasoa da, ta Amerikan lurreratzen zeranean lana badezu; ta zorrotz, ausardi aundiaz egiten badezu, aduaren laguntzaz zakela diruz beteta biurtu zindezke, Beraz, joan nai badezu, ara emen Mari, ezkondu zaitezte ta zoazte.

—Orişe da, ama; guzia prest dago, ta zuk nai badezu, laister ezkondu ta irtengo gera Amerikaruntz..... ¿Zer diozu?

—¡Zer esan bear det, seme!..... ¡Baldin zu bazoaz, geyago ez etortzeko!

—¿Ez naizela berriz etorriko? ¡Bai, ama, bai!..... ¡Iru, lau urte barru, berriz emen naiz!

—¡A seme! Emendik iru, lau urtera, nun egongo ote dira nere ezurrak. Egun guchi gelditzen zaizka nere gorputzari emen. Baldiñ zu bazoaz, seme, galduko zaitut betiko. Ziurtzat eduki zazu.

—Ori ala balitz.....

—Ez, seme ez; ni ez naiz izango geldituko zaituna..... Zoaz, zoaz, zure adua, zure zoriona ori bada, ta Jaungoikoari nai dakiola zure asmo goitsu oyek, egia dan Egia ez utziaz, egi biurtzea.

Eguzkiaren printzak begiak ichutzen dituanean, eguzki ugarik besterik ikusten ez dira. Peru zarra diruz ichua zegoalako, dirua besterik ikusi nai ez du. Alaba emango du, baño diru ekartzeko asmoan. Dizdiz argiya diruak noski izan ta Chomin bera ere ichutu du, ta bere ama gelditzen dan era, ikusten ez du; bere biotza baño oraindik ez da zaputu, eta berak esanarazten dio :

—Bergia ama; nik zurekin nai det gelditu, eta joan ere nai nuke. Orrengatik nago alde batera pozaz, eta bestera kezkatu..... Diru ugariak bilduaz, Marikiñ bizi izateak pozten nau, eta zu uzteko burutazioak, zu ikusi gabe egon bearrak, kezka betetzen nau.....

Amaren garraztasunaren eztigarri, semearen zoriona dalako, Chomiñen izketa geldi-arazten du amak, esanaz :

—Ez esan ori seme. Utzi, utzi nigatik datorzkizun oroimen gaziak; nai dezun zorion orren billa joatea nik nai det. Bañan jakiñ, seme, gelditzen naizela bakarrik..... oso bakarrik..... Zu ziñan nere azken egunak berotzen ziñuzen eguzkia..... Bazoaz, eta neretzat eguzkia mendipean sartzea da, nere eguzkia zu zeralako. Nere azken asnasa eman arte nai nuan eguzki orren berotasuna..... Ezin bada..... ¡Zer egingo degu!.....

Alargun gajoa zotinka ta erdi negarrez isiltzen da. Bere semea ere isillik, betillundua dagola, biyen artetik igarotzen da aizebultz leuna, bañan otza, gauari ateak irikitza dijoana dalako.

Udazkeneko egun artan, sartaldean, eguzkiak epel, otz eman du bere azken agurra.

Zorigaiztoko diruarren Chomiñen amaren udazkeneko biotzean ere, bere eguzki ederrak epel, otz ta negarkiro eman du bere azken agurra.

\* \* \*

Diru, diru, onerako zeranean zorionekoa! Gizonaren asegarri bakarrik zeranean nik madarikatzen zaitut!!

EMILIANO MÚGICA LASQUIBAR

# EN HONOR DE ALZAGA

## HOMENAJE AL SR. ALZAGA

SIMPÁTICA y por demás afectuosa fué la ofrenda que al incansable D. Toribio Alzaga hizo el Cuadro dramático del Centro Católico. Adhiriéronse al banquete, además de sus organizadores, numerosos socios de la culta entidad.

El restorán « Panier Fleuri » sirvió una espléndida comida, durante la cual el buen humor y la alegría fueron la nota dominante.

Llegado el momento de los postres, nuestro querido compañero D. José Díaz y Alberdi (Iñigo de Andía) ofreció el obsequio al homenajeado, en brevísimas pero muy sentidas palabras.

A petición de los concurrentes, el Sr. D. Toribio Múgica, amigo y tocayo del Sr. Alzaga, tuvo frases cariñosísimas para el distinguido catedrático de Declamación vasca.

También D. Avelino Barriola, concejal de nuestro Municipio e iniciador de la creación de la cátedra, ganada en brillantísima oposición por el Sr. Alzaga, habló del teatro vasco, de la influencia que esta nueva cátedra ejercerá en el desarrollo de la literatura regional y de los grandes resultados que logrará, seguramente, desde su puesto el meritisimo profesor, tan conocedor de nuestra escena, en la que ha alcanzado triunfos resonantes con producciones del alto linaje de *Chanton-Piperrí* y *Anboto*.

Y por último, el festejado expresó, conmovido y agradecido íntimamente, sus entusiasmos por la labor que se le ha encomendado, en cuyo lugar hará cuanto pueda por el resurgimiento del teatro vasco. Dijo, también, que todo lo que ha hecho va guiado por ese amor y entusiasmo, pero que su trabajo no merecía tan crecido honor.

Excusamos decir que sus últimas palabras fueron acogidas con un « no » tan clamoroso como unánime y que en todo momento fué agasajadísimo el Sr. Alzaga.

Grata y memorable fué la ofrenda; cordial y bien sincera.....

Actos como el de ayer, si honran a quien los recibe, enaltecen a quien los organiza. Porque ya va siendo hora de que estos hombres modestos, laboriosos, tenaces, que dentro de su órbita trabajan al igual que D. Toribio Alzaga, patriotas y abnegados, al crecimiento intelectual del país, saliendo del olvido recojan del pueblo y de los vascos la muestra evidente de su gratitud, de su elogio por su obra tan silenciosa cuanto noble y desinteresada.

(De *El Pueblo Vasco*, de San Sebastián, del 22 de Febrero.)

### HOMENAJE AL SR. ALZAGA

En fraternal banquete se reunieron ayer en el Restaurant « Au panier fleuri » numerosos socios del Centro Católico para rendir un tributo de cariño al director artístico del cuadro dramático de dicha Sociedad, con motivo de su nombramiento de profesor del Teatro y Declamación vascos.

Ocupó la presidencia el homenajeadó D. Toribio Alzaga, reinando en toda la comida el buen humor propio de estos casos.

En los postres el joven D. José Díaz y Alberdi ofreció el banquete al señor Alzaga en nombre del cuadro dramático del Centro Católico; el Sr. D. Toribio Múgica expresó los sentimientos de adhesión y homenaje justísimos al agasajado, congratulándose de que el cuadro dramático de la culta sociedad católica haya sido la primera en manifestar su cariño hacia el nuevo profesor en la cátedra creada por el Municipio donostiarra, profesor muy antiguo en todas estas lides teatrales para los que han pasado por el escenario del Círculo Católico. A petición de los concurrentes habló después el concejal e iniciador de la nueva cátedra D. Avelino Barriola, congratulándose del nombramiento del señor Alzaga, pues de él espera muchísimo en pro de la literatura y del teatro vasco, excitando a que todos cooperen a esta obra de engrandecimiento para la raza vasca.

El homenajeadó cerró la serie de brindis agradeciendo a todos el obsequio que se le tributaba y ofreciendo trabajar con ahínco en el nuevo cargo.

Se hizo después música cantando algunos trozos de zarzuela y algunos pasajes de la ópera *Chanton-Piperrri* que tantos aplausos ha merecido a los Sres. Alzaga y Zapiain.

Una fiesta cultísima y de la que puede estar satisfecho el cuadro dramático del Centro Católico.

Una vez más reiteramos nuestra felicitación al Sr. D. Toribio Alzaga y mucho esperamos de él en pro de la cultura vasca por medio de la declamación y teatro euskaros.

(De *El Correo del Norte*).

\*  
\* \* \*

Nuestro director renueva desde estas páginas la expresión de su reconocimiento por el innmerecido honor que le dispensaron con el homenaje a que se refieren las precedentes notas y hace extensivo su agradecimiento a cuantos por escrito y de palabra le manifestaron su adhesión al acto.

---



# CRÓNICA

EL TEMPORAL. — EL HOTEL DE LONDRES. — SERMONES  
EN EUSKERA

EL invierno actual que se inició con nevadas, y ha proseguido de temporal en temporal desarrollando todo su variado programa de vientos, lluvias y granizadas, tuvo su máximo de intensidad en el ciclón desarrollado la mañana del día 22.

El furioso vendabal arrancó de cuajo en nuestra Ciudad miradores y chimeneas, destrozó el arbolado, y con saña apocalíptica profanó la paz de los sepulcros, dejando al descubierto varios panteones y derribando implacable cruces, lápidas y emblemas cinerarios.

Aparte de los destrozos ocasionados en la Ciudad se calculan en veinticinco mil pesetas los perjuicios originados en el Cementerio. También hubo algunas desgracias personales, si bien no de extrema gravedad.

En toda la costa dejó sentir sus efectos devastadores el desencadenado temporal, y en la misma capital de Vizcaya se registraron accidentes, derrumbamientos de edificios, y otros destrozos de importancia; y en Bayona y otras playas vascofrancesas son incalculables los daños ocasionados.

Felizmente no ha coincidido con el temporal ninguno de esos trágicos naufragios de que tan pavoroso recuerdo conservamos en esta costa,

\*  
\* \*

A pesar de la fuerza destructora del temporal apenas ha sufrido daño de importancia el edificio del Hotel de Londres, en completa reforma con motivo del ensanche de la calle de Easo. Y eso que en el

estado en que se encontraba la obra, parecía invitar a prácticas aéreas de gran espectáculo. Porque toda aquella extensa cubierta apenas apo-

yada en ligera armadura, producía la impresión de un zepelin, en espera de que un torbellino de aire le hiciera ascender majestuosamente por los espacios. Pero no ha sido así felizmente, y de ello hay que felicitarse.

El edificio de que hablamos tiene su poquito de historia, y vamos a recordarla en breves líneas.

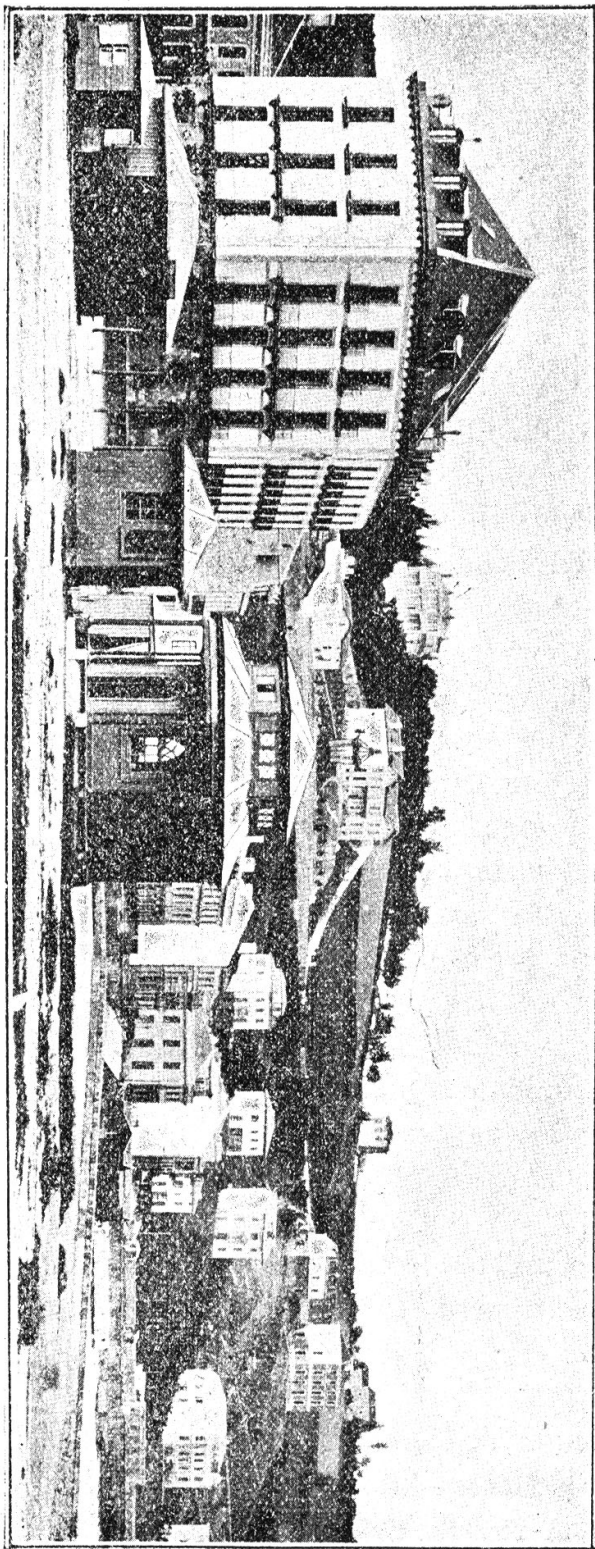
Los propietarios que lo construyeron fueron dos médicos de la localidad; los Sres. Balda y Mateu.

Como primera efeméride puede señalarse el destronamiento de Isabel II, que se hallaba veraneando en dicha finca, de donde salió para el destierro.

A S. M. la Reina sucedió S. M. la Ruleta, y allí se constituyó el primer casino con el nombre de Kursaal.

En los azarosos días de la desventurada guerra civil, convirtiéndose el edificio en hospital de sangre, a donde se acogían las tristes víctimas de la cruel y fratricida contienda.

El primer hotel que



EDIFICIO DEL HOTEL DE LONDRES EN SU PRIMITIVO ESTADO (1870).

instaló el Sr. Dupuy se hallaba en la calle de la Pescadería, de allí se trasladó a la calle de Peñaflorida, donde ya llevaba el nombre de Hotel de Londres, y desde el último punto indicado pasó a ocupar el antiguo palacio Feser de la Avenida, instalando a poco una sucursal a que llamó Hotel de Inglaterra en el edificio de que venimos hablando en estas notas.

Más tarde adquirió en propiedad la mencionada finca y refundió en ella sus dos hoteles, bajo el título compuesto o doble de Hôtel de Londres y de Inglaterra. La necesidad de completar la alineación de la calle de Easo ha obligado a retirar la línea de una de las fachadas, y con ese motivo se han emprendido importantes obras de ampliación y reforma, con las que saldrá gananciosa la estética, pues ofrecerá el edificio reformado el aspecto atrayente de uno de los hoteles de más renombre en Biarritz. Con tan importante atractivo, con la espléndida situación sobre la Concha y al frente de la Avenida, con todo el confort apetecible y con lo esmerado del servicio que es tradicional en este establecimiento, no cabe duda que el Hotel de Londres y de Inglaterra será uno de los predilectos de cuantos turistas nos visitan.

\*  
\* \*

Con motivo del Santo tiempo de la Cuaresma entra en actuación nuestro adorable idioma en los púlpitos de la región vasca. El resurgimiento iniciado hace algunos años manifiéstase en los oradores sagrados que se esmeran por la mayor pureza y perfección en sus predicaciones vascas. Nuestro respetable compañero de Consistorio, el euskerólogo profundo y misionero fervoroso D. Blas Pradere, ha sido el encargado de predicar la divina palabra en los ejercicios celebrados en la parroquia matriz de Santa María de esta Ciudad, con gran satisfacción de cuantos han ido a escuchar a tan elocuente orador.

También en Bilbao, de cuyos púlpitos parecía desterrada nuestra lengua milenaria, ha vuelto a hacer su aparición, encargándose de los sermones cuaresmales en euskera, el sabio euskarágrafo D. Resurrección María de Azcue.

Congratulémonos de tal suceso, que aparte de constituir un debido homenaje a la lengua, viene a satisfacer el justificadísimo anhelo de tantos residentes en Bilbao, que procedentes de otras localidades de la región, no podían enterarse de las verdades eternas porque se les predicaba en una lengua que ellos no entendían.

TEA

# REVISTA DE REVISTAS

*Euskal-Erria*. Montevideo. Año III. Núm. 124. 13 de Diciembre de 1914.

\* \* \*

*La Avalancha*. Pamplona. Año XX. Número 473. 24 de Diciembre de 1914.

\* \* \*

*Patria*. San Juan de Puerto Rico. Año III. Núm. 64. 2 de Enero de 1915.

\* \* \*

*La Avalancha*. Pamplona. Año XXI. Núm. 474. 8 de Enero de 1915.

\* \* \*

*El Santísimo Rosario*. Vergara. Año XXX. Número 349. Enero de 1915.

\* \* \*

*Boletín del Centro de Información Comercial*. Ministerio de Estado. Madrid. Año XVII. Núm. 308. 10 de Enero de 1915.

\* \* \*

*Euskal-Erria*. Montevideo. Año III. Núm. 125. Diciembre 20 de 1914.

Reproduce el capítulo « En el muelle » de las « Pinceladas de Vasconia », de nuestro entrañable compañero D. Adrián Loyarte, y publica otros escritos de sumo interés en que se contienen reflexiones dignas de tenerse en cuenta.

\* \* \*

*Revista Euzkadi*. Bilbao. Año XI. Núm. 5. Noviembre de 1914.

Dedica en sus primeras páginas un sentido recuerdo a Sabino de Arana Goiri; P. Evangelista de Ibero e Ibiñagabeitia'tar Gal. A continuación concluye la serie de artículos que con el título « Las llamadas Uniones a Castilla » ha venido dando a luz, suscriptos por el « Licenciado Pablo de Garay ». Le sigue un concienzudo trabajo « Estudio genético y evolutivo del Euskera », en que se rebate una objeción del Príncipe Bonaparte. Y completan el sumario: « Abizendegia-Euzko abizenak », por Buruñurdun; « Antigüedad y varones ilustres de la Casa de Vicuña, en Alava », por Fr. Gregorio López de Bikuña; « Psalmus LXXXIII », poesía bíblica en latín y su traducción euskérica, por Arriandiaga'tar Imanol; « De cómo escribió el buen canciller Peru de Ayala el Libro de Cetrería », poesía por Sabino de Ayala; « Halidon-Murua », por Eleizalde'tar Koldobika; « Pensamientos », por Sabino de Arana Goiri; « Miguel Agustín », poesía euskérica, por Txapela; y Crónica y hoja suplementaria de « Las Bienandanzas e Fortuna », de Lope García de Salazar.

\*  
\* \*

*La Avalancha*. Pamplona. Año XXI. Núm. 475. 25 de Enero de 1915.

\*  
\* \*

*Euskal Erria*. Montevideo. Año III. Núm. 126. Diciembre 27 de 1914.

Trata del homenaje tributado en aquella capital a la memoria del eminente sabio Arechavaleta, ilustre hijo de nuestras montañas. Publica el decreto por el que el Estado ha adquirido, abonando por ello seis mil pesos, la Biblioteca y el Herbario de aquel insigne naturalista; y anuncia la inauguración del monumento que, por suscripción pública, se ha levantado en el Jardín botánico, a la memoria del ilustre sabio.

\*  
\* \*

*Ateneo*. Vitoria. Año II. Núm. 15. Diciembre de 1914.

En el interesante y atractivo sumario figuran: la conferencia dada por D. Eulogio Serdán, en aquel Centro de cultura, bajo el tema « Recuerdos del primer quinquenio del Ateneo de Vitoria »; la reseña de la conferencia que el sabio Canónigo lectoral, Monseñor D. Mateo Mú-

gica, dió acerca de la música wagneriana; Notas de un viaje, por Angel Apraiz; Postales vitorianas y Miscelánea.

\*  
\* \*

*Revista de Historia y de Genealogía española.* Madrid. Año IV. Número 1.

Encabeza el número una carta abierta de Francisco F. de Bethencourt, y se insertan a continuación: « La Nobleza de Aragón », por Máximo Pascual de Quinto; « Los Jácome », por Miguel Lasso de la Vega; « Estado social del Reino de Navarra, bajo el Gobierno de don Sancho el Fuerte », por Honorato de la Saleta; « Genealogía de Fernández Heredia », por Juan Flórez de Ocáriz; « Inquisición de Valencia: Informaciones genealógicas », Bibliografía, Revista de Revistas, Noticias varias, Cuestionario.

\*  
\* \*

*Euskal-Erria.* Montevideo. Año IV. Núm. 127. Enero 3 de 1915.

Aparece en la portada una reproducción gráfica del monumento elevado en el Jardín Botánico de aquella capital al sabio euskeldun Arechavaleta, a quien dedica un extenso artículo.

\*  
\* \*

*Boletín de la Alianza francesa.* París. Núm. 6. 15 de Enero de 1915. Edición especial para España y América.

Trata de asuntos referentes a la conflagración europea.

\*  
\* \*

*Boletín del Centro de Información Comercial.* Ministerio de Estado. Madrid. Año XVII. Núm. 309. 25 de Enero de 1915.

\*  
\* \*

*La Baskonia.* Buenos Aires. Año XXI. Núm. 763. Diciembre 10 de 1914.

\*  
\* \*

*Euskal-Erria.* Montevideo. Año IV. Núm. 128. Enero 10 de 1915.

\*  
\* \*

*El Santísimo Rosario.* Vergara. Año XXX. Número 350. Febrero de 1915.

\*  
\* \*



*La Baskonia*. Buenos Aires. Año XII. Número 765. Diciembre 30 de 1914.

\*  
\* \*

*Boletín de las Asociaciones de obreros católicos de San Sebastián y Pasajes Ancho*. San Sebastián 5.<sup>a</sup> época. Número 1. Enero de 1915.

El texto corresponde a la especial misión de las Asociaciones que representa.

\*  
\* \*

*Boletín del Centro de Información Comercial*. Ministerio de Estado. Madrid. Año XVII. Número 310. 10 Febrero de 1915.

Acompañan las Memorias de los Consulados de España en Christianía (Noruega) y El Havre. También acompaña un interesante folleto acerca de « La cría de las gallinas en los Estados Unidos ».

\*  
\* \*

*Boletín de la solidaridad de obreros vascos*. Bilbao. Año III. Número 3. 21 de Febrero de 1915.

Como órgano de la Federación de agrupaciones de obreros vascos de Bilbao, inserta gran número de trabajos en euskera y castellano relacionados con los fines sociales de su instituto. Al final trae el balance de su situación económica, que arroja un resultado sumamente satisfactorio.

\*  
\* \*

*Patria*. San Juan de Puerto Rico. Año III. Núm. 65. 9 de Enero de 1915.

\*  
\* \*

*El Economista*. Madrid. Año XXX. Número 1499. 13 de Febrero de 1915.

Inserta trabajos de grandísima importancia, relacionados con los graves problemas de orden económico que ha planteado en todas las naciones, sin excluir las neutrales, la pavorosa contienda europea.

\*  
\* \*

*La Avalancha*. Pamplona. Año XXI. Número 476. 8 de Febrero de 1915.

A.

# BIBLIOGRAFÍA

« Cantabria y Logroño ». Estudio filológico-histórico de Lope Barrón, individuo del Cuerpo de A. Bibliotecarios y Arqueólogos. — Contiene esta obra : Además de una nueva versión de la guerra de Cantabria interesante a las provincias de Santander, Navarra y Vascongadas, disquisiciones acerca de los primeros nombres de Irlanda, Cambridge, Calabria, Calahorra, Galbárruli, Grábalos y Varea. — Zambrana Hermanos, impresores. — Málaga. Año de 1914.

Trátase de un estudio merísimo, profundo, reforzado con citas y documentos de autoridades en la materia, tanto antiguas como modernas. Las notas, en número de 94, ocupan una buena parte del libro.

En el esclarecimiento de las nebulosidades del pasado, penetra primeramente en el campo de la filología, pero no para seguir las huellas de quienes han convertido la etimología en campeonato de despropósitos, sino por el contrario para, sirviéndose de un método científico y recurriendo a las fuentes históricas, hallar la verdad con arreglo a los cánones de la crítica más exigente.

*Uri* y *Briga* son los primeros vocablos que analiza para rechazar que sean « bascones y supongan paraje habitado con aparato de ciudad ». Estudia a este efecto a los tratadistas vascos Larramendi, Aizquíbel y Novia de Salcedo, quienes dan a *uria* el significado de lluvia, ciudad, villa, población, pueblo, lugar, etc., e idéntico en su segunda acepción a la voz semejante *iria*; y acogiendo a la autoridad de los humanistas extranjeros, sienta la afirmación de que *uria* no es palabra ibérica en el sentido empleado en las voces que examina.

Trata de la ciudad fundada por los iberos y a la que llamaron Cantabriga, y los romanos Cantabrigia; cuyos nombres representaron :

Cantabriga una región, Cantabrigo el mar y Cantabriga también, puesto que no tenían otra, la capital de la confederación con el mismo nombre conocida.

Sale al paso otra ciudad, Brigantia, latinizada por Julio César al acoger bajo su manto protector, denominándola Juliusbriga, y desde este momento tenemos a Cantabriga representando a la Cantabria vasca y a Juliusbriga, a la protegida de Roma.

Muy interesante y documentada es la versión que ofrece de las guerras cantábricas, y llegando a la época de Leovigildo, describe la estrecha amistad entre las dos ciudades vecinas Cantabria y Juliusbriga, que se alzaron en armas contra el poder godo.

A propósito de este último hecho es sumamente curiosa la cita que trae del Padre Argáiz :

« .....Esto se prueba con un argumento fortísimo y es que en todos los concilios de los godos nunca se hallaron Obispos de Espinosa de los Monteros, Oña, Alava, Cantabria, Santoña, ni de San Sebastián del Pasaje. »

Es, en suma, este libro un verdadero arsenal, en el que los estudiosos hallarán materia abundante para sus escarceos filológicos e históricos, y todos han de ver esclarecidos muchos hechos envueltos en la duda y confusión, y relacionados con la primitiva región de Cantabria.

\*  
\* \*

« Portfolio Fotográfico de España ». — Hemos recibido los cuadernos 83 y 84 de esta importantísima publicación, correspondientes a los partidos judiciales de Guadix y Purchena, respectivamente.

El primero comprende el mapa del partido a varias tintas, una cabal descripción de su territorio y capital, nomenclátor por orden alfabético de los ayuntamientos y entidades de población que lo integran, señalando los que disfrutan de estación férrea y la distancia a su mayor núcleo de población. Complétanlo diez y seis interesantes fotgrabados impresos en papel couché, entre los que descuellan el barrio de las Cuevas, vista general de la población, plaza de la Constitueión, la Alcazaba, fachada e interior de la Catedral, coro y silla episcopal, etc.

El segundo (Purchena) lo componen el consabido mapa a diversas tintas, descripción del territorio del partido y su capital, nomenclátor

de los ayuntamientos y entidades de población, y diez y seis hermosísimas fotografías, resaltando entre ellas el pintoresco aspecto de la ciudad, la Atalaya, plaza de la Constitución, hermosa imagen de la Virgen del Socorro, el cable, el castillo, etc., etc.

Recomendamos a nuestros lectores la mentada obra, tanto por ser de divulgación artística como por la modicidad de su precio (50 céntimos cuaderno).

Se halla de venta en todas las librerías, centros de suscripciones y en casa del editor, D. Alberto Martín, Consejo de Ciento, 140, Barcelona.

\*  
\* \*

« Episodios de la Guerra Europea ». — Hemos recibido asimismo los cuadernos 13 y 14 de esta notable y popular obra, que publica la misma casa editorial Alberto Martín, de Barcelona, la que está obteniendo, como no podía menos de suceder teniendo en cuenta la palpitable actualidad de la obra y seriedad de la casa editora, un éxito franco y lisonjero.

Adjunta al cuaderno 13 va una preciosa lámina figurando el ataque de una casa por el fuego, describiéndose, en ambos cuadernos, con la maestría a que nos tiene acostumbrados el significado periodista señor Pérez Carrasco, la campaña francoalemana del 1870, que guarda no poca relación con la presente.

Recomendamos su adquisición a nuestros lectores, con la seguridad de que, tanto por la modicidad de su precio (25 céntimos cuaderno) como por su magnífica presentación, no quedarán defraudadas sus esperanzas.

Los pedidos pueden hacerse en las librerías, centros de suscripciones y al editor, D. Alberto Martín, Consejo de Ciento, 140, Barcelona.

T.

---

SOCIEDAD DE OCEANOGRAFÍA DE GUIPÚZCOA

---

# NOTAS SOBRE BIOLOGÍA

Y

## APROVECHAMIENTO DE MAR CHICA

(Continuación.)

Largos años ha estado Mar Chica en constante comunicación con el Mediterráneo. Aun cuentan los viejos de las kábilas inmediatas, que los montes y los llanos, en torno de la laguna, estaban cubiertos de vegetación frondosa. El régimen fluvial tendría entonces más regularidad que hoy; los depósitos eolianos serían menos intensos. Y las aguas de Mar Chica y del Mediterráneo inmediato se hallarían, comunicándose, al mismo grado de salinidad y a densidad igual.

Sería mayor la profundidad del lago y abundante el plankton, hoy tan escaso. Toda una vegetación flotante de diatomáceas y de otras algas microscópicas, alimentaría bandas de peces pelágicos, y animales diminutos (copépodos, ostrácodos, etc.) se multiplicarían con profusión.

Praderas extensas de grandes zosteras cubrirían la mayor parte del fondo, ofreciendo refugio, alimento y facilidades para la reproducción, a numerosas especies. En las márgenes y hasta cierta profundidad, las piedras estarían cubiertas de algas; vivirían allí *Ulvas*, *Cystoseiras*, *Padinas*, *Corallinas*, etc.

Habría fondos vivos de cascajo orgánico (*Lithothamnion*), con abundante población de briozoarios, anélidos, crustáceos y moluscos.

En las rocas basálticas del lado del Atalayón, y en las andesíticas de Nador, vivirían pegados *percebes* y mejillones (allí les llaman *morci-liones*), con actinias de coloración espléndida y algún pequeño arrecife del *Astroides calycularis*.

Peces emigrantes, en bandas incontables, entrarían en Mar Chica viniendo del Océano Atlántico, y la población sedentaria de moluscos, crustáceos y peces, sería extraordinariamente densa y rica.

Sólo en días calurosos y algún escaso día crudo del invierno, la emigración sería contraria, descendiendo, en busca de agua fresca o de zona más caliente, según los casos, los habitantes de Mar Chica a mayores profundidades del Mediterráneo; en revancha, interesantes especies mediterráneas que viven en la zona de 13° constantes, algún invierno ascenderían hasta la superficie y aun penetrarían en la laguna.

En ésta habría potentes bancos de *Ostras* y de *Avículas* y vivirían grandes *Pinna* sujetas al fondo por su resistente *biso*.

¿He descrito en las líneas anteriores algo problemático, lejamente verosímil? No, la descripción se ajusta exactamente a la biología actual, flora y fauna de los fondos y la costa mediterránea que se halla separada de Mar Chica por una faja de arena menor de 300 metros en algunos puntos.

En nuestros dragados y en nuestras pescas pelágicas desde Melilla a Chafarinas, hemos encontrado junto a la orilla todo lo que acabo de citar: zooplankton y fitoplankton abundante; praderas de zosteras; zonas de algas; fondos de *Lithothamnion*, anélidos, moluscos, crustáceos y briozoarios; bancos de percebes y de mejillones; arrecifes de astroides; bancos y aglomeraciones de ostras, de avículas, de pinnas; peces emigrantes del Atlántico y peces que habitan a bastante profundidad.

La condición esencial para que Mar Chica tenga la misma fauna de aquella zona mediterránea, es que se comuniquen las aguas constantemente; la evaporación ha de compensarse con la entrada de agua del Mediterráneo; ni la salazón, ni la temperatura han de aumentar tanto, que comprometan la vida de los seres refugiados en la laguna.

Si estos dos últimos inconvenientes (temperatura y salazón excesivas) se vencen, Mar Chica puede ser un admirable vivero donde se desarrollen muchas especies marinas.

A los medios naturales hay que ayudar, además, con una reglamentación adecuada de la pesca inspirándose en los estudios de los biólogos.



Mar Chica es susceptible de una explotación intensa que, bien dirigida, produciría sólidos rendimientos.



La explotación de lagunas, bahías, rías, etc., puede hacerse de dos modos distintos : por la *piscicultura* o por la *piscifectura*.

En el primer procedimiento se aprovechan las condiciones naturales para atraer a las especies marinas, para alimentarlas y protegerlas, pescándolas cuando alcanzan buen tamaño, por artes fijas o por redes móviles.

La piscifectura exige estudios y ensayos previos, a veces difíciles y costosos, hasta obtener la reproducción artificial de los peces. Se ha logrado bastante hasta la fecha, pero no puede constituir la piscifectura un negocio industrial; a lo sumo puede recomendarse a los gobiernos como medio de repoblación.

Un ejemplo admirable de piscicultura ofrece la laguna de Comacchio en el Adriático; justamente se cita como modelo. Los italianos han creado, puede decirse, un sistema que llaman *vallicultura*, extendiendo los procedimientos de Comacchio a los *valli* próximos y a los análogos de todas las costas de Italia.

Es lamentable que en España no se haya implantado seriamente la *vallicultura* que produciría grandes rendimientos en muchos puntos de nuestro litoral Mediterráneo.

Mar Chica se presta a ello regulando la entrada de los peces, según las deducciones del estudio biológico, estableciendo medios de defensa contra el calor excesivo y construyendo los canales de comunicación con el mar, bajo un plan conveniente. Y es bien seguro que el rendimiento excedería al de la laguna de Comacchio. El inconveniente único, es lo costoso de las construcciones para asegurar la comunicación por los canales.

En Comacchio pasa de un millón de kilos el pescado que anualmente se coge. Sólo grandes heladas, sequías sostenidas o calores excesivos, motivan pérdidas considerables.

En Mar Chica no hiela; las temperaturas elevadas son el mayor enemigo, pero contra ellas caben medios de defensa.

Si no se han obtenido grandes resultados industriales con la piscifectura, son bien notorios los éxitos fabulosos logrados con el cultivo de ostras y mejillones.

La cuna de la ostrifectura fueron los lagos italianos, principalmente el de Fusaro y el Mar Menor de Taranto. Este hecho prueba que si no puede alcanzar el cultivo de las ostras gran desarrollo en todas las costas mediterráneas, hay en este mar lugares predilectos para tal cultivo

capaz de convertir en ricas ciudades aldeas sin vida, como ha sucedido en la costa francesa del Atlántico.

Mar Chica reúne tan buenas condiciones como el Mar Menor de Taranto para la ostrifectura. Y en éste se producen anualmente de 20 a 30 millones de ostras.

Mar Menor de Taranto se encuentra situado en el fondo del amplísimo golfo del mismo nombre y sus aguas comunican por canales, alguno de los cuales ha sido ensanchado para dar paso a *buques* de guerra. En una de las depresiones de Mar Menor existe el arsenal.

El fondo de aquel lago, que tiene más de 8 kilómetros de longitud, está formado por el fango negro, pestilente, característico de todas estas lagunas; allí peor oliente porque recibe las deyecciones de una población tan importante como la que da nombre al lago. Y no es esta circunstancia muy favorable ni para la salud de las ostras ni para la de quienes las comen. Bajo este aspecto, Mar Chica tiene una gran superioridad.

La profundidad del Mar Menor de Taranto, es de 8 a 12 metros. Recibe aguas dulces de pequeños arroyos y de algunas fuentes, circunstancia allí favorable.

Más fácil, más barata y aun de mayores rendimientos económicos, es la mitilifectura (cultivo de mejillones). Se halla establecida en muchos lugares del litoral mediterráneo. En España, muchas personas se dedican en algunos puertos al engorde de mejillones, pero no existen factorías de producción.

Se han hecho ensayos para cultivar otros moluscos, incluso la ostra perlera (la madreperla) y para obtener diferentes crustáceos (langostas, bogavantes o grimaldos, langostinos, diversos cangrejos de mar) y hasta se ha intentado el cultivo de esponjas. Prescindiremos de todo aquello que no pueda tener inmediata aplicación a Mar Chica de Melilla.



En Túnez y Argelia, tan cerca de nuestro litoral rifeño, se han establecido piscifactorías con diverso éxito. El ejemplo nos interesa mucho; es para nosotros particularmente instructivo.

Diversas lagunas del litoral tunecino están en explotación: las de Bizerta, Porto Farina, Túnez y Bibans.

El lago de Bizerta tiene 150 k<sup>2</sup> de superficie. Se comunicaba, na-

turalmente, con el mar por un canal sinuoso. Al convertirlo en poderosa estación para la marina de guerra, ha disminuído mucho su interés piscícola; pero la maricultura había llegado a producir, antes de 1906, un rendimiento anual de 400.000 francos, de los cuales percibía el Estado 150.000. Tenía el monopolio una compañía concesionaria, con exención de todo impuesto al pescado. Empleaba constantemente 12 a 14 indígenas para las instalaciones y 18 a 20 para la pesca desde tierra. Además, en el período de emigración de las doradas (treinta a cuarenta días), se aumentaba el número de jornaleros en 25 o treinta. La pesca se reducía a róbalo, bailas, lisas, herreras, sargos, doradas y mújoles; se capturaban en menor proporción anguilas y otros peces. La dorada sola producía 170.000 kilos anuales.

Desde 1906 han variado las cosas; la Marina ha indemnizado a la compañía concesionaria y ésta trabaja en condiciones bien distintas. Se ha visto obligada a trasladar y reconstruir sus instalaciones.

El único ensayo serio de ostrifectura fracasó porque el concesionario (Mr. Blaise. — 1902) colocó los colectores y las ostras a poca profundidad, y cuando ya obtenía resultados en extremo favorables, un fuerte siroco le destruyó los parques.

Está en auge la piscicultura en el lago de Túnez; el rendimiento anual es de 13.124 kilogramos de anguilas; 203.000 kilos de doradas; 47.700 de róbalo; 228.000 de lisas y mújoles y 8.126 de lenguados.

No hay en Argelia lagos costeros como los de Túnez y Melilla; se ha intentado la ostrifectura en Argel y en Orán: no dió resultado por motivos de índole puramente industrial. En cambio se cultivan con éxito los mejillones.

En Túnez se fabrica una pasta con las huevas de la lisa, que recibe el nombre de *bottargo*; es muy apreciada y se vende a más alto precio que las huevas de bonito, pues mientras éstas alcanzan el precio de tres francos el kilo, el *bottargo* se vende a cinco pesetas.

Aunque en Arcachón se ha prohibido el cultivo de mejillones cerca de los parques de ostras, pueden vivir juntos ambos moluscos. En los mismos lugares se cultivan en Cette, Toulon, Bonifacio, Tarento, etc.

Los mejillones que se cultivan en Argelia pertenecen a la especie *Mitylus gallo-provincialis*. Hay allí también el *Mitylus minimus*. Monsieur Vignier afirma que no ha encontrado allí otra especie citada anteriormente: el *Mitylus afer*.

(Concluirá.)

*Odón de Buen*

# ASTRONOMÍA Y GEOFÍSICA

---

## DISCURSO INAUGURAL DE LA SECCIÓN SEGUNDA EN EL CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN PARA EL PROGRESO DE LAS CIENCIAS

SEÑORES :

SI no está justificada mi presencia en este lugar, desde donde he de dirigiros mi palabra, la encontraréis disculpada en el momento que sepáis que a requerimientos de personalidad para mí respetabilísima, he tenido que acceder por complacerla, comprendiendo yo mismo que al rendirme a su petición contraía el compromiso de la realización de un trabajo que su bondadoso sentimiento estimaría como sacrificio hecho en ara de la amistad.

La primera dificultad que se me ha presentado para llevar a cabo mi cometido, ha estado en la elección de tema a desarrollar, no sólo porque todos los que por mi mente han desfilado me han parecido superiores a mis facultades mentales y a mis conocimientos, sino también por lo complejísimo que es el estudio de la Sección a la cual me cabe la distinción de pertenecer.

Astronomía, Geodesia, Meteorología, Geofísica, etc., etc. : son sus conocimientos especiales, el campo de sus investigaciones, campo cuyo centro está en este planeta y del que en vano buscaremos su horizonte, pues sus límites son los del Universo, ese Universo poblado de mundos que se extienden hasta el infinito.

Si en todos los ramos del saber humano son necesarias la claridad y exacta significación de las palabras que se emplean para no dar inter-

pretaciones falsas o dudosas a los principios en que se fundan o que les sirven de base, en ninguno de ellos se hace más indispensable esta necesidad, esta rigidez de aclaración que en aquellas ciencias que parten de principios verdaderos, axiomáticos y universalmente reconocidos como tales.

En las ciencias políticas, por ejemplo, un principio puede muy bien ser definido para un criterio, mientras que para otro será deficiente su definición, ocurriendo otro tanto en todos los conocimientos cuyo punto de partida es hijo de las condiciones y circunstancias por que atraviesa el hombre, y en los que caben, por consiguiente, distintas apreciaciones.

No sucede lo mismo en las ciencias físicas o matemáticas, cuyos fundamentos son completamente independientes de esas circunstancias humanas y cuya base o axiomas en que se apoyan son universales, exigiendo que el encadenamiento que se establece entre todos sus principios sea sólido y no se deduzcan unos de otros con el empleo de palabras de doble interpretación que pueden originar dudas en la estrecha unión que debe existir entre el conjunto de verdades que la constituyen.

Más de una controversia se ha sostenido por no aclarar bien el verdadero concepto de una palabra, y en las ciencias matemáticas tenemos un caso palpable con la de *infinito*, cuya significación es incomprensible; y si no nos hiciéramos cargo del valor que tiene, pudiéramos creer que una ciencia que trata de relaciones y que supone, por lo tanto, cantidades que comparar, daba por resultado en la solución de los problemas, que con su empleo se buscan, valores reñidos con la idea del número.

La palabra *infinito* empleada en la ciencia de los números es más bien simbólica y sirve para indicar que la medida que dé por resultado el problema es lo más grande que puede imaginarse, pero sin determinarla en una idea incomprensible, como es la del *infinito*.

Pasando al terreno de la Astronomía, que la creemos exacta en tanto se apoye en los números, sus leyes y principios son generales; pero cuando sale del terreno matemático y entra en el físico y filosófico, sobre todo puede haber divergencia en el modo de apreciar algunos fenómenos, debido a diferentes maneras de considerar algunas observaciones.

¡Cuántas discusiones estériles se han sostenido por no haberse determinado con exactitud y claridad el significado de una palabra!

¡Cuánto tiempo no ha durado ese dualismo entre la *tierra* y el

*cielo*, como si este último fuese alguna cosa distinta de la primera, como si en ese cielo existiese alguna cosa que por su naturaleza lo hiciese separar de la tierra, y ese cielo la ciencia ha venido a demostrarnos que no existe; que ese emisferio que de día es celeste y de noche obscuro cuajado de puntos brillantes, no es más que el espacio que nos rodea con globos, mundos como el nuestro y que á sus formas y no a su esencia se deben los distintos caracteres que aparentemente los diferencian del nuestro.

Cuántas veces en mis navegaciones por los océanos de ambos hemisferios, en noches tranquilas, contemplando el cielo, he sentido el peso terrible de lo desconocido gravitando sobre mi inteligencia que sucumbía en la lucha sostenida para escudriñar los misteriosos rincones de ese espacio, y para explicarse el por qué de su existencia.

Con ser el mar grandioso, ¡qué pequeño parece y qué insignificante es nuestra personalidad, aunque navegue en el más poderoso acorazado o en el más espléndido *Titanic* que, al contacto de una masa de acero o de un pedazo de hielo, se deshacen para caer en las profundidades del Océano y desaparecer con el orgullo humano a la vista de la grandiosidad del Universo!

Permitidme, señores, que exprese aquí algunas ideas emitidas por mí en un trabajo intitulado «Universo y Mundo», escrito hace algún tiempo, para explicar el verdadero sentido que tienen estas dos palabras.

De la misma manera que las diosas del Olimpo caían hechas pedazos de sus altares, ante la idea del Dios único e incognoscible y no salido de la tierra, como aquella caterva griega, así las esferas cristalinas de los antiguos, sobre las que rodaban los innumerables astros que hermocean la bóveda celeste, esferas que aprisionaban la tierra en reducido espacio, fueron rotas por el progreso de la ciencia astronómica, cayendo sus pedazos en el olvido de los tiempos y con sus pedazos se derrumbaba el centro de esa reducida prisión que se agrandaba hasta el *infinito*.

La tierra de donde salían esos dioses que tan en familia y caprichosamente gobernaban el Universo, era el centro; pero la ciencia, que ante la razón salta por encima de todas las consideraciones humanas, vino a decir, que no solamente la tierra no ocupaba en el espacio ese imaginario centro, sino que en la familia sideral, a la cual pertenece, estaba muy lejos de ocupar lugar predilecto.

Que el espacio se extiende hasta el *infinito* y que en ese abismo sin